

Générique

Scénario et réalisation **Alanis Obomsawin**

Montage **Alison Burns**

Direction de la photographie **René Sioui Labelle, Philippe Amiguet**

Prise de son **Glenn Hodgins, Thierry Morlaas-Lurbe, Tod Van Dyk**

Musique originale **Lauren Bélec, Michel Dubeau**

Musiciens

Ronroco, piano et programmation **Lauren Bélec**

Shakuhachi, flûte en sol, clarinette basse et kalimba **Michel Dubeau**

MUSIQUE

Here Comes Santa Claus

De Gene Autry et Oakley Haldeman

Gene Autry's Western Music Publishing Co (ASCAP)

Interprétée par Joseph Oombash

Jingle Bell Rock

De Joe Beal et James Boothe

Chappell & Co. Inc. (ASCAP)

Interprétée par Joseph Oombash

Northern Cree Honour Song

Interprétée par Allison Fisher et Carlie Chase

Vidéo promo Centre Wabano

Musique de Jah'kota, mettant en vedette Brock Lewis – Concrete NDN (album *INDIGENIUS*)

TuneCore Publishing, BMI Broadcast

ŒUVRES D'ART

Balle de maïs **Aîné Cleveland General des Six Nations** Don de **Jan Kahehti:io Longboat**

Mère/Tikinagan **Maxine Wesley**

Courtepointe **Cindy Peltier**

Pensionnats indiens **Alex Janvier**

Enfant de rêves **Christian Morriseau**

Remède nehiyaw **Leah Dorian**

Ours polaires **Michelle Valberg**

Mosaïque de la fraise **Christi Belcourt**

Lune de l'ours **Christi Belcourt**

Caricature de feu de camp **Duke Castonguay**

Gravure *Treize lunes* **Alanis Obomsawin**

Montage du son **Don Ayer**

Mixage **Jean Paul Vialard**

Recherche **Alanis Obomsawin, Katherine Kasirer**

Montage en ligne **Denis Pilon**

Conception graphique **Jacques Bertrand Simard, Mélanie Bouchard**

Titres et générique **Mélanie Bouchard**

Traduction française **Alanis Obomsawin**

Traduction du cri **Alice Kakekapetum**

Version française et sous-titres **Claude Dionne**

Techniciens – montage numérique **Pierre Dupont, Patrick Trahan, Marie-Josée Gourde**

Technicien au son **Bernard Belley**

Coordination technique **Daniel Lord**

Coordination de la postproduction **Amanda Roy**

Mise en marché **François Jacques**

Coordination de la mise en marché **Jolène Lessard**

Relations de presse **Jennifer Mair, Nadine Viau**

Assistant d'Alanis Obomsawin **Michael Shu**

Coordination de la production **Christine Williams, Amanda Roy**

Coordination principale de la production **Isabelle Limoges, Cheryl Murgatroyd**

Administration du studio **Leslie Anne Poyntz**

Production **Alanis Obomsawin**

Production exécutive **Annette Clarke, John Christou**

Nous tenons à remercier **Douglas Cardinal, architecte ; Allison Fisher ; Natalie Lloyd ; Terry Tyo, Great River Media ; la Dre Jeannette Corbiere Lavell, C.M. ; George Kaltsounakis ; Christi Belcourt ; Lynn Smythe ; Duke Castonguay**

Instructeur – groupe de sculpteurs **Byron Content**

Sculpteurs **Bob Barrett, Tommy Angnetsiak, Mary Strickland**

AQTIS

SPACQ

CFM